

# SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Kochplatten	(D)
Instructions for use	Electric table-top hot-plates	(GB)
Mode d'emploi	Plaques chauffantes électriques	(F)
Gebruiksaanwijzing	Elektrische tafel warmhoudplaten	(NL)
Instrucciones de uso	Placas eléctricas de mesa	(E)
Manuale d'uso	Piano di cottura elettrico da tavolo	(I)
Brugsanvisning	Elektrisk kogeplade	(DK)
Bruksanvisning	Elektrisk kokplatta av bordsmodell	(S)
Käyttöohje	Sähkölämpölevy	(FIN)
Instrukcja obsługi	Elektryczna płyta grzewcza do gotowania i smażenia	(PL)
Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικές επιτραπέζιες εστίες	(GR)
Руководство по эксплуатации	Настольная электроплитка	(RUS)

---

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

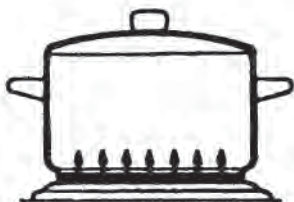
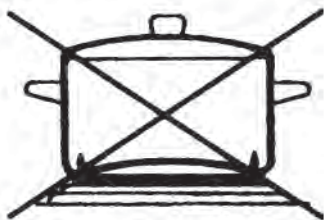
Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.severin.de](http://www.severin.de) oder [www.severin.com](http://www.severin.com).

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



I

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

**Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

**Sicherheitshinweise**

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- Kinder jünger als 8 Jahre sollten vom Gerät und der Anschlussleitung ferngehalten werden.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Betreiben Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- **Vorsicht!**  
Speisen, besonders fett- und ölhaltige Speisen, können sich bei Überhitzung leicht entzünden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe oder unterhalb von Vorhängen, Hängeschränken oder anderen empfindlichen Materialien.
- Das Gerät nur frei auf einer Fläche benutzen, die nicht durch Spritzer, Wärme oder Wasserdampf beeinträchtigt wird. Beachten Sie, dass die Distanz der Standfüße zur Stellfläche nicht verringert wird.
- **Den Netzstecker ziehen,**  
- nach jedem Gebrauch,  
- bei Störungen während des Betriebes,  
- vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren. Dies gilt auch für die Anschlussleitung von anderen Geräten.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.  
- in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen

- in landwirtschaftlichen Betrieben
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
- in Frühstückspensionen
- Verwenden Sie nur das Original-Zubehör. Zubehör, das nicht vom Hersteller zugelassen ist, kann zu Gefahren für den Benutzer führen.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### Vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme das Gerät bei ausreichender Lüftung auf der stärksten Stufe einschalten und ca. 3 Minuten ohne Topf aufheizen lassen. Dabei kann die aufgetragene Schutzschicht einbrennen. Die Kochplatte ist dadurch besser gegen Rost geschützt. Die hierbei auftretende Rauchentwicklung ist ohne Bedeutung. Für ausreichende Lüftung sorgen. Anschließend das Gerät wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben reinigen.

### Bedienung

- Grundsätzlich erst den Topf auf die Kochplatte stellen, dann das Gerät einschalten.
- Der Topf muss sauber und trocken sein. Verwenden Sie keine verrosteten Töpfe.
- Nur Töpfe mit ebenem Boden benutzen, da sich sonst die Kochplatte verziehen könnte. Gut geeignet sind Spezialelektrotöpfe mit plangeschliffenem Boden (siehe Abbildung I).
- Der Topf muss mindestens so groß sein wie die Kochplatte, sonst geht ungenutzt Wärme verloren, und die Kochplatte kann sich verziehen.

### Thermostateinstellung

- 6 : Ankochen und Anbraten
- 4-5 : Kochen und Braten
- 2-4 : Fortkochen

Nach dem Gebrauch den Thermostatknebel in die Position „●“ zurückdrehen. Anschließend das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz trennen.

### Kontrollleuchte

Die Kontrollleuchte leuchtet während die Kochplatte aufheizt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrollleuchte.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Nach Benutzung der Kochplatten evtl. übergelaufenes Kochgut mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Es empfiehlt sich die Kochplatten von Zeit zu Zeit mit einem Spezialpflegemittel zu behandeln.

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

### Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

## **Garantie**

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

## Electric table-top hot-plates

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must not be used any longer: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- **Caution:** When overheated, food may tend to ignite. However, the likelihood of this occurring is increased where food with a high fat or oil content is concerned.
- Do not position or operate the appliance close to or underneath any wall-cupboards or hanging objects such as curtains or any other inflammable materials.
- During operation, the appliance must be placed on a heat-resistant surface, impervious to splashes, stains or hot steam. The feet should always be fully extended to allow for the maximum distance between the appliance and the work surface.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not let the power cord hang free.
- Keep its power cord, or that of any other appliances well away from any hot parts of the plate at all times.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural areas,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.

- Use only original accessory parts; the use of any attachments other than those provided by the manufacturer may cause serious hazards to the user.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### Start up

Before using the appliance for the first time, let it heat up for approximately 3 minutes at maximum power (but without using a pot or saucepan), while ensuring sufficient ventilation. This will help to 'burn in' the protective coating which safeguards the hot-plate against corrosion. During this process, a slight smell and a little smoke may be emitted. This is normal and will only last for a very short time. Ensure sufficient ventilation. Clean the appliance afterwards as described in section *General care and cleaning* below.

### Operation

- Always place a pot / saucepan on the hot-plate before the appliance is switched on.
- Ensure that the pot is clean and dry on the outside. Do not use stain covered pots / saucepans.
- To prevent damage to the hot-plate, only use pots / saucepans with flat bottoms. Most suitable are pots specifically designed for use on electric plates (see picture I).
- Always make sure that the pot / saucepan used is of at least the same diameter as the plate; this minimises the loss of heat and prevents the plate from being damaged as a result of uneven heat distribution.

### Thermostat setting

- 6 : Pre-cooking and quick frying  
 4-5 : Regular cooking, frying

### 2-4 : Simmering

Set the thermostat knob to the '●' position after use.

Remove the plug from the wall socket afterwards to ensure that the appliance is completely disconnected from the mains.

### Indicator light

The indicator light stays on while the hot-plate is heating up. It goes out once the pre-set temperature has been reached.

### General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- After use, a wet cloth may be used to remove any spills from the plates.
- A special cleaning agent should be used to treat the plate from time to time.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear



and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Plaques chauffantes électriques

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Importantes consignes de sécurité

- Avant d'utiliser cet appareil, examinez-le attentivement, ainsi que tous les accessoires fournis pour s'assurer de leur parfait état. N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé sur une surface dure : en effet, des dégâts invisibles peuvent avoir des incidences fâcheuses sur son bon fonctionnement.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.
- L'appareil et son cordon d'alimentation

doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- **Attention :** Des aliments surchauffés peuvent s'enflammer. Mais ce risque augmente considérablement avec des aliments très gras ou cuits dans beaucoup d'huile.
- N'utilisez pas l'appareil sous ou à proximité de rideaux, buffets ou autres matériaux inflammables.
- Posez l'appareil sur une surface résistante à la chaleur, aux éclaboussures, taches et vapeur brûlante. Faire attention à ce que la distance entre la base de l'appareil et le plan de travail n'est pas réduite par aucun objet.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
- Ne laissez pas pendre le cordon.
- Gardez le câble d'alimentation, et les câbles de tout autre appareil ménager à l'écart des parties chaudes de la plaque.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmeur externe ou une télécommande indépendante.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou à la non-conformité aux présentes consignes de sécurité.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des zones agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.

- Utilisez uniquement les accessoires d'origine; l'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis avec ce produit peut poser des risques sérieux à l'utilisateur.
- Par conformité aux règlements et afin d'éviter tous risques, faire effectuer toutes réparations d'appareils électriques, y compris le remplacement du cordon électrique par un personnel qualifié. En cas de panne, envoyez l'appareil à l'un de nos services après-vente dont les adresses se trouvent dans l'annexe de ce manuel.

### Mise en marche

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, faites-le chauffer pendant 3 minutes environ à la puissance maximale (mais sans y poser de récipient ni de casserole) tout en assurant une ventilation suffisante. Ceci permettra de 'brûler' le revêtement qui protège la plaque contre la corrosion. Durant ce processus, l'appareil émet une légère odeur et un peu de fumée. Ceci est normal et ne dure qu'un petit moment. Assurez une ventilation suffisante.

Nettoyez ensuite l'appareil de la façon décrite dans la section *Entretien et nettoyage* ci-dessous.

### Fonctionnement

- Posez toujours la casserole sur la plaque chauffante avant de mettre l'appareil en marche.
- Assurez-vous que la casserole est propre et sèche à l'extérieur. N'utilisez pas de casseroles encrassées.
- Pour ne pas abîmer la plaque, n'utilisez que des casseroles à fond plat. Les casseroles conçues spécifiquement pour les plaques chauffantes sont recommandées (voir illustration. I).
- Assurez-vous que la casserole fait au moins le diamètre de la plaque. Ceci minimise la perte de chaleur et protège la plaque contre les dommages résultant d'une distribution inégale de la chaleur.

### Réglage du thermostat

- 6 : Pré-cuisson et rôtissage rapide
- 4-5 : Cuisson régulière, rôtissage
- 2-4 : Mijotage

Réglez le thermostat sur '●' après utilisation. Débranchez ensuite la fiche de la prise murale pour vous assurer que l'appareil est bien isolé du secteur.

### Témoin lumineux

Le témoin lumineux reste allumé pendant que la plaque chauffe. Il s'éteint lorsque la température pré-sélectionnée est atteinte.

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de décharge électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits abrasifs ni de détergents très puissants.
- Après utilisation, essuyez les éclaboussures sur la plaque avec un chiffon mouillé.
- Utilisez un produit nettoyant adapté pour entretenir la plaque de temps en temps.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et

le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agrèées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Elektrische tafel warmhoudplaten

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting op de netvoeding

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Belangrijke veiligheids instructies

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als welk hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd

goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- **Attentie:**  
Bij oververhitting kan het voedsel tot zelfontbranding overgaan. De mogelijkheid dat dit zal gebeuren zal toenemen naarmate het vet- of oliegehalte van het voedsel hoger is.
- Plaats dit apparaat nooit bij of onder overhangende kasten of gordijnen of andere brandbare materialen.
- Tijdens gebruik moet het apparaat op een warmtebestendig oppervlak worden geplaatst dat bestand is tegen spatten, vlekken of hete stoom. De stelpoten moeten te allen tijde helemaal zijn uitgeschoven om een maximum afstand tussen het apparaat en het werkvlak te verzekeren.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **voordat men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen.
- Houd het snoer, of het snoer van andere apparaten, te allen tijde uit de buurt van hete delen van de verwarmingsplaat.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbediening systeem.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,

- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
- in bed bed-and breakfast gasthuizen.
- Gebruik alleen originele bijbehorende onderdelen; gebruik van hulpstukken anders dan deze bijgeleverd door de fabrikant kunnen zeer gevaarlijk zijn voor de gebruiker.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen daarom slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### Instelling van de thermostaat

- 6 : Voorkoken en snel-braden  
 4-5 : Normaal koken, braden  
 2-4 : Sudderden

Zet na gebruik de thermostaatknop in de ‘●’ stand.

Verwijder hierna de stekker uit het stopcontact om te verzekeren dat het ap-paraat geheel van het stroomnet is verwijderd.

### Opstarten

Voordat het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt laat het gedurende 3 minuten op vol vermogen heet worden (zonder dat men een pot of steelpan gebruikt), zorg hierbij voor voldoende ventilatie. Dit zal helpen de beschermende coating ‘in te branden’, die de warmhoudplaat tegen corrosie beschermt. Tijdens dit proces zal een lichte geur en een beetje rook afgescheiden worden. Dit is normaal en zal maar even duren. Zorg voor voldoende ventilatie.

Maak het apparaat daarna schoon zoals hierna is beschreven in de sectie **Algemeen onderhoud en reiniging**.

### Gebruik

- Altijd eerst een pot / pan op de warmhoudplaat zetten voordat het apparaat wordt aangeschakeld.
- Zorg ervoor dat de pot / pan schoon is en droog aan de buitenkant. Geen met roet of vuil bedekte potten / pannen gebruiken.
- Om beschadiging van de verwarmingsplaat te voorkomen wordt geadviseerd uitsluitend potten / pannen met een vlakke bodem te gebruiken. Het meest geschikt zijn potten die speciaal voor gebruik op elektrische platen zijn ontworpen. (zie afbeelding I).

### Indicatielampje

Het indicatielampje blijft aan terwijl de warmhoudplaat aan het opwarmen is. Het zal uitgaan wanneer de voorgeprogrammeerde temperatuur bereikt is.

### Algemeen onderhoud en reiniging

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit schoonmaken met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddelen of bijtende schoonmaakproducten.
- Na gebruik kan met een natte doek eventuele morserijen van de platen worden verwijderd.
- Een speciaal schoonmaakmiddel moet gebruikt worden om de plaat van tijd tot tijd te behandelen.

### Verwijdering



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Ⓔ Placas eléctricas de mesa

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Este aparato solo se debe conectar a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Importantes instrucciones sobre seguridad

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** mantenga a los niños

alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.

- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- **Cuidado:**  
Cuando se caliente en exceso, el alimento se podría prender fuego. Sin embargo, la probabilidad de que esto suceda incrementa con los alimentos de alto contenido en grasa o aceite.
- No utilice ni coloque este aparato cerca de objetos tales como cortinas o materiales inflamables.
- Durante su funcionamiento, se deberá colocar el aparato sobre una superficie resistente al calor, a las salpicaduras, manchas o al vapor caliente. Los pies deberán estar siempre totalmente extendidos para mantener la distancia máxima entre el aparato y la superficie de trabajo.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- No permita que el cable de conexión cuelgue libremente.
- Mantenga su cable eléctrico, o el de cualquier otro aparato eléctrico bien alejado de cualquier parte caliente de la placa, en todo momento.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- No se acepta ninguna responsabilidad si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en zonas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones,



etc. y establecimientos similares,  
- en casas rurales.

- Utilice solo accesorios originales; el uso de accesorios distintos a los suministrados por el fabricante puede ser peligroso para el usuario.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### Puesta en marcha

Antes de utilizar el aparato por vez primera, permita que se caliente a potencia máxima durante 3 minutos aproximadamente (pero sin utilizar una olla o cacerola), asegurándose de que existe suficiente ventilación. Esta operación ayudará a 'quemar' el recubrimiento protector que evita la corrosión de la placa. Durante este proceso, se puede emitir un ligero olor y un poco de humo. Esto es normal y sólo durará un corto periodo de tiempo. Compruebe que existe suficiente ventilación. Limpie el aparato después según se describe en la sección **Mantenimiento y limpieza** abajo incluida.

### Funcionamiento

- Coloque siempre una olla/sartén sobre la placa antes de encender el aparato.
- Asegúrese de que la olla está limpia y seca por el exterior. No utilice ollas/sartenes manchadas.
- Para evitar dañar la placa, sólo se deben utilizar ollas/sartenes con una base plana. La ollas más apropiadas son las diseñadas para su utilización en placas eléctricas (ver imagen I).
- Asegúrese siempre de que la olla/sartén utilizada tiene al menos el mismo diámetro que la placa; esto minimiza

la pérdida de calor y evita que la placa resulte dañada debido a la distribución irregular del calor.

### Ajuste del termostato

- 6 : Pre-cocinar y freír rápidamente
- 4-5 : Cocción normal, freír
- 2-4 : Hervir a fuego lento

Ajuste el botón del termostato a la posición '●' después de su utilización.

Después desenchufe el cable eléctrico de la toma de corriente para garantizar que el aparato está totalmente desconectado de la red eléctrica.

### Luz indicadora

La luz indicadora permanece encendida mientras la placa se está calentando. Se apaga después de alcanzar la temperatura seleccionada.

### Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Después de su utilización, puede usar un paño húmedo para eliminar cualquier resto vertido sobre las placas.
- Es conveniente utilizar un producto limpiador especial con cierta frecuencia.

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía

sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## ① Piano di cottura elettrico da tavolo

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Importanti norme di sicurezza

- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio non presenti tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito

di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- **Avvertenza:** In caso di surriscaldamento, c'è pericolo che il cibo prenda fuoco e questa eventualità aumenta con cibi ad alto contenuto di grasso o olio.
- Non installate né utilizzate l'apparecchio vicino o sotto un armadio a muro o oggetti pendenti come tendaggi o altro materiale infiammabile.
- Durante l'uso, l'apparecchio deve poggiare su una superficie termoresistente, impermeabile agli spruzzi e resistente alle macchie e al vapore. I piedi di sostegno devono essere sollevati completamente per assicurare la massima distanza tra l'apparecchio e il piano di appoggio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Assicuratevi che il cavo di alimentazione di questo apparecchio o di altri eventualmente presenti, siano sempre ben lontani dalle parti del piano di cottura soggette a riscaldamento.
- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.

- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erronéo o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - uffici e altri ambienti commerciali,
  - zone agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Adoperate solo gli accessori originali; l'uso di accessori diversi da quelli forniti in dotazione dal produttore potrebbero rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### Primo utilizzo

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, assicurate una buona aerazione al locale e lasciate riscaldare l'apparecchio per circa 3 minuti alla potenza massima (ma senza utilizzare recipienti o casseruole). Verrà bruciato così il sottile strato di protezione che protegge il piano di cottura dalla corrosione. Durante questa operazione, potrebbe esalare un leggero odore e fuoriuscire un po' di fumo. Questo fenomeno è del tutto normale e durerà per pochissimo tempo. Prevedete una sufficiente aerazione del locale.

In seguito pulite l'apparecchio come descritto più sotto nel paragrafo **Manutenzione generale e pulizia**.

### Modalità d'uso

- Ponete sempre una pentola/casseruola sulla piastra di cottura prima di accendere

l'apparecchio.

- Assicuratevi che le parti esterne della pentola siano pulite ed asciutte. Non utilizzate pentole/casseruole verniciate.
- Per evitare di danneggiare la piastra di cottura, utilizzate solo pentole/casseruole a fondo piatto. È consigliabile l'utilizzo di pentole specifiche per la cottura su piastre elettriche. (v. figura I).
- Assicuratevi sempre che la pentola/casseruola impiegata abbia come minimo lo stesso diametro della piastra di cottura: si ridurranno sensibilmente le perdite di calore e si eviteranno danni alla piastra dovuti ad una distribuzione non uniforme del calore.

### Impostazioni del termostato

6	:	Precottura e frittura veloce
4-5	:	Cottura normale, frittura
2-4	:	Bollitura leggera

Dopo l'uso girate la manopola del termostato sulla posizione ‘●’.

In seguito, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro per assicurarvi di aver scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

### Spia luminosa

La spia luminosa rimane attiva durante la fase di riscaldamento della piastra. Si spegne non appena la piastra raggiunge la temperatura preselezionata.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Dopo l'uso, utilizzate un panno umido per pulire le piastre di cottura da eventuali schizzi.

- Di tanto in tanto sarà necessario utilizzare un prodotto detergente specifico per la pulitura della piastra.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

**Kære kunde,**

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

**El-tilslutning**

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

**Vigtige sikkerhedsforskrifter**

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en

mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.

- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- **Advarsel:**  
Fødevarer der overophedes har let ved at antænde. Risikoen for at dette sker er imidlertid forøget når det drejer sig om fødevarer med højt indhold af fedt eller olie.
- Undlad at placere eller benytte apparatet tæt ved eller under køkkenoverskabe, eller under hængende genstande såsom gardiner eller andet brandbart materiale.
- Under brug må kogepladen placeres på et varmekfast underlag der både tåler pletter, stænk og varm damp. Benene på understellet bør altid være trukket helt ud for at give maksimal afstand fra kogepladen til underlaget.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad ikke ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Hold altid ledningen fra dette eller andre apparater langt væk fra kogepladens varme dele.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Vi påtager os ikke ansvaret for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landhusholdninger,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Benyt kun originale tilbehørsdele; brug af andet tilbehør end det som er leveret fra

producenten kan forårsage alvorlig risiko for brugeren.

- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### For brug

Inden apparatet første gang tages i brug skal man lade det varme op i ca. 3 minutter på højeste indstilling (uden at placere en gryde eller stegepande på kogepladen) mens man sørger for tilstrækkelig udluftning. Det vil bevirke at det beskyttende lag som skal beskytte kogepladen mod korrosion bliver 'brændt ind' i kogepladen. Under denne proces kan der opstå lidt lugt og afgives lidt røg. Dette er normalt og det vil kun være kortvarigt. Sørg for tilstrækkelig udluftning. Bagefter rengøres kogepladen som anvist i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold** herunder.

### Betjening

- Sørg altid for at placere en gryde/stegepande på kogepladen inden der tændes for den.
- Sørg for at koge grejet er rent og tørt på ydersiden. Benyt aldrig gryder/stegepander der er sodsværtede.
- For ikke at beskadige kogepladen må der kun benyttes gryder/stegepander med helt plan bund. Mest velegnet er koge grej der er fremstillet specielt til brug på elektriske komfurer (se billede 1).
- Sørg altid for at gryden/stegepanden der benyttes som minimum har samme diameter som kogepladen; dette formindsker varmetabet og modvirker at kogepladen beskadiges på grund af uensartet varmefordeling.

### Termostat indstilling

6 : Forvarmning og lynstegning

4-5 : Almindelig kogning, stegning  
2-4 : Småkøge, simre

Drej termostatknappen hen på positionen '●' efter brug.

Tag altid stikket ud af stikkontakten efter brug, for at sikre at kogepladen er helt afbrudt fra strømforsyningen.

### Indikatorlys

Indikatorlyset er tændt så længe kogepladen varmer op. Det slukker når den forindstillede temperatur er nået.

### Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Efter brug kan man benytte en opvredet klud til at fjerne stænk fra kogepladen.
- Kogepladen bør med jævne mellemrum behandles med et specielt rensmiddel til vedligehold af kogeplader.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes

forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.



## Elektrisk kokplatta av bordsmodell

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspanningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Viktiga säkerhetsinstruktioner

- Kontrollera noga om det märks några defekter innan apparaten används, både på huvudenheten och monterade tillsatser. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas. Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom

fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- **Varning:**  
Mat kan antändas om den upphetas alltför mycket. Sannolikheten för att detta skall hända är dock större med mat som innehåller mycket fett eller olja.
- Placera inte apparaten eller använd apparaten nära eller under väggskåp eller hängande föremål såsom gardiner eller annat lättantändligt material.
- Vid användningen bör apparaten placeras på en värmebeständig yta som tål stänk, fläckar eller het ånga. Stödfötterna bör alltid vara fullständigt utdragna så att avståndet mellan apparaten och arbetsytan är maximalt.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - ifall apparaten skulle krångla, - efter användning, samt - innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Håll hela tiden apparatens elsladd eller elsladdar till andra apparater på säkert avstånd från plattans heta delar.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- Använd endast originaltillbehör; tillbehör som inte tillhandahållits av denna apparats tillverkare kan vara farliga att använda.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av

elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

## Signallampa

Signallampen lyser när plattan värms upp. Den slocknar när den förinställda temperaturen har uppnåtts.

## Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Efter användningen kan du använda en våt trasa för att avlägsna eventuellt spill från plattorna.
- Ett specialrengöringsmedel bör användas för att behandla plattan emellanåt.

## Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskadorna.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Uppstart

Innan du använder apparaten för första gången bör du låta den värmas upp under ca 3 minuter på full effekt (men utan att använda en gryta eller kastrull), medan du vädrar tillräckligt. Skyddshöljet som skyddar plattan mot rost 'bränns in' på detta sätt. Under denna process kan en lätt lukt samt en liten mängd rök uppstå. Detta är normalt och varar endast en mycket kort tid. Se till att vädra ordentligt.

Rengör apparaten efteråt enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring* nedan.

## Användning

- Placera alltid en gryta/kastrull på elplattan innan apparaten kopplas på.
- Se till att kärlet är rent och torrt på utsidan. Använd inte grytor/kastruller som är smutsiga.
- Undvik skador på kokplattan genom att bara använda kärl med plan botten. Kärl som är speciellt tillverkade för användning på elektriska kokplattor (se bild I) är mest lämpliga.
- Kontrollera alltid att den gryta/kastrull som används har minst samma diameter som plattan; detta minimerar värmeförlusten och förhindrar att plattan skadas p g a ojämn värmedistribution.

## Inställning av termostat

- 6 : Förkokning och snabbstekning
- 4-5 : Vanlig kokning, stekning
- 2-4 : Sakta kokning

Ställ termostatknappen på '●' position efter användningen.

Efter att du använt apparaten bör du försäkra dig om att apparaten är helt a-vstängd genom att dra stickproppen ur vägguttaget.

**Hyvä Asiakas,**

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

**Verkkoliitäntä**

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

**Tärkeitä turvaohjeita**

- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Laitte ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa käytössä.
- **Varoitus:**

Ylikuumennettu ruoka voi syttyä palamaan, varsinkin jos kyseessä on paljon rasvaa tai öljyä sisältävä ruoka.

- Älä aseta laitetta seinäkaapin tai minkään riippuvan esineen (verhojen, muun tulenaran materiaalin) alle tai läheisyyteen.
- Aseta laite käytön ajaksi kuumuutta, roiskeita, tahoja ja kuumaa höyryä kestäväälle pinnalle. Laitteen jalkojen tulee aina olla kokonaan ulkona, jotta työalustan ja laitteen välissä on suurin mahdollinen etäisyys.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - käytön jälkeen
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä anna liitäntäjohtimen roikkua laitteesta.
- Pidä laitteen omat ja muidenkin laitteiden liitäntäjohdot aina kaukana levyn kuumista osista.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousalueet
  - hotellien, hotellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Käytä vain alkuperäisiä lisäosia. Kaikkien muiden kuin valmistajan toimittamien lisäosien käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavia vaaroja.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta

tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys asiakaspalveluumme. Osoite on tämän käyttöohjeen liitteessä.

kun esiasetettu lämpötila on saavutettu.

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Käytön jälkeen voit poistaa tahrat levyistä määrällä rievulla.
- Levyt tulee käsitellä silloin tällöin erikoispuhdistusaineella.

### Jätehuolto



Vanhoja tai viallisia laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA  
Puh (09) 870 87860  
Fax (09) 870 87801  
www.harrymarcell.fi  
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

### Käyttöönotto

Anna laitteen lämmetä maksimiteholla noin kolme minuuttia ennen ensikäyttöä (mutta ilman padan tai kattilan käyttöä) ja varmista samalla kunnollinen tuuletus. Toimenpide polttaa kiinni suojakerroksen, joka estää lämpölevyn syöpmisen. Kuumennuksen aikana voi esiintyä vähän hajua ja savua. Se on normaalia ja kestää vain hetken. Varmista riittävä tuuletus.

Puhdista laite toimenpiteen jälkeen **Laitteen puhdistus ja huolto** -osassa kuvatulla tavalla.

### Käyttö

- Aseta levyille aina pata/kattila ennen kuin kytket virran.
- Varmista, että kyseisen astian ulkopinta on puhdas ja kuiva. Älä käytä nokisia patoja/kattiloita.
- Jotta lämpölevy ei vahingoittuisi, käytä vain tasapohjaisia patoja/kattiloita. Parhaiten sopivat astiat, jotka on suunniteltu nimenomaan sähkölevyjä varten (katso kuva I).
- Varmista aina, että käyttämäsi padan/kattilan pohja on vähintään yhtä suuri kuin levy. Näin minimoit lämmönhukan ja estät epätasaisen lämmönjakautumisen mahdollisesti levyille aiheuttamat vauriot.

### Termostaatin asetukset

- 6 : Esikypsennys ja nopea paistaminen  
4-5 : Normaali kypsennys ja paistaminen  
2-4 : Hauduttaminen

Aseta termostaatin nuppi “●”-asentoon käytön jälkeen.

Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta käytön jälkeen varmistaaksesi, että laite on kytketty kokonaan irti verkkovirrasta.

### Merkkivalo

Merkkivalo palaa, kun lämpölevyn lämpeneminen on käynnissä. Se sammuu,

## **PL** Elektryczna płyta grzewcza do gotowania i smażenia

### **Szanowni Klienci!**

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### **Podłączanie do sieci zasilającej**

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem.

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### **Instrukcja bezpieczeństwa**

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu może mieć negatywny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia

jako zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Uwaga!** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- **Uwaga:**  
W przypadku przegrzania żywności, może się ona zapalić. Niebezpieczeństwo zapalenia zwiększa się w przypadku produktów z dużą zawartością tłuszczu lub oleju.
- Nie należy używać urządzenia w pobliżu półek ściennych lub pod przedmiotami wiszącymi takimi jak firanki czy inne łatwopalne tworzywa.
- Podczas pracy urządzenie musi być ustawione na powierzchni odpornej na wysoką temperaturę, odpryski tłuszczu i gorącą parę. Nóżki podstawy należy całkowicie rozłożyć, aby urządzenie znajdowało się w maksymalnej odległości od powierzchni, na której jest ustawione.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdko.
- Nie pozostawiać przewodu zasilającego swobodnie zwisającego.
- Przewód zasilający urządzenia, jak również inne przewody, nie mogą stykać się z gorącymi elementami płyty.
- Urządzenie nie jest przystosowane, by je uruchamiać przy użyciu zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.

- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, ponieważ użycie elementów innych niż dostarczone przez producenta może stworzyć poważne zagrożenie dla użytkownika.
- Ze względów bezpieczeństwa jakiegokolwiek naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### Uruchomienie

Przed pierwszym użyciem rozgrzewać urządzenie przez około 3 minuty, nastawiwszy je na maksymalną temperaturę (lecz bez żadnych naczyń), zapewniając przy tym odpowiednią wentylację. To pomoże uaktywnić warstwę ochronną, która chroni płytę grzejną przed korozją. Podczas tego procesu może wydobywać się lekki zapach spalenizny i dym. Jest to zupełnie normalne i potrwa tylko chwilę. Zapewnić odpowiednią wentylację.

Urządzenie należy czyścić według opisu w punkcie **Konserwacja i czyszczenie urządzenia** poniżej.

### Obsługa

- Garnek do gotowania lub patelnię należy postawić na płycie przed jej włączeniem.

- Sprawdzić, czy naczynie do gotowania lub patelnia są czyste i suche po zewnętrznej stronie. Nie używać naczyń i patelni przypalonych i pokrytych płamami.
- Aby zapobiec niszczeniu płyty, stawiać na nią tylko naczynia lub patelnie o płaskim dnie. Najlepiej używać naczyń specjalnie przeznaczonych do płyt elektrycznych (patrz rysunek I).
- Używane naczynie powinno mieć średnicę przynajmniej taką jak średnica płyty; zmniejsza to utratę ciepła oraz zapobiega niszczeniu się płyty w wyniku nierównej dystrybucji ciepła.

### Ustawienia termostatu

- 6 : Podgotowanie i smażenie „na szybko”  
 4-5 : Normalne gotowanie, smażenie  
 2-4 : Gotowanie na małym ogniu

Po zakończeniu pracy, ustawić termostat w pozycji „●”.

Aby mieć absolutną pewność, że urządzenie zostało całkowicie odłączone od zasilania, wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

### Wskaźnik świetlny

Wskaźnik świeci, kiedy płyta się rozgrzewa. Po osiągnięciu przez płytę żądanej temperatury, wskaźnik gaśnie.

### Konserwacja i czyszczenie urządzenia

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie całkowicie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Po zakończeniu pracy urządzenia, wszelkie plamy można usunąć z płyty za pomocą mokrej ściereczki.
- Co jakiś czas należy wyczyścić płytę za pomocą specjalnego środka

przeznaczonego do tego celu.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## **GR** Ηλεκτρικές επιτραπέζιες εστίες

### **Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### **Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος**

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### **Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- **Προσοχή!** Αν υπερθερμανθούν, τα τρόφιμα ενδέχεται να έχουν την τάση να αναφλεχθούν. Ωστόσο, η πιθανότητα αυτή αυξάνεται όταν η περιεκτικότητα των τροφίμων σε λίπος ή λάδι είναι υψηλή.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή και μην τη θέτετε σε λειτουργία κοντά ή κάτω από ντουλάπια ή κρεμαστά αντικείμενα, όπως κουρτίνες ή άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα και που είναι απρόσβλητη σε πισιλιές, λεκέδες ή καυτό ατμό. Τα πόδια στήριξης πρέπει πάντα να είναι πλήρως επεκταμένα για να επιτρέπεται η μέγιστη απόσταση μεταξύ της συσκευής και της επιφάνειας εργασίας.
- **Φροντίστε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - μετά τη χρήση, και επίσης
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φως.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Να διατηρείτε πάντα το ηλεκτρικό καλώδιο αυτής της συσκευής ή οποιασδήποτε άλλης συσκευής μακριά από τα ζεστά μέρη της εστίας.



- Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε καταστήματα, γραφεία και άλλα παρόμοια εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές περιοχές,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες και άλλα παρόμοια περιβάλλοντα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Η χρήση οποιωνδήποτε εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτών που παρέχονται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς κινδύνους στο χρήστη.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφάλειας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### Έναρξη

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, αφήστε τη να θερμανθεί για περίπου 3 λεπτά στη μέγιστη ισχύ της (αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε κασαρόλα ή τηγάνι), ενώ ταυτόχρονα εξασφαλίστε επαρκή εξαερισμό. Με τον τρόπο αυτό θα διευκολυνθεί η «καύση» της επικάλυψης που προστατεύει τις εστίες από τη διάβρωση. Κατά τη διαδικασία αυτή, ίσως να εκλυθεί μια ελαφρά οσμή και λίγος καπνός. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν θα κρατήσει παρά μόνο για λίγα λεπτά. Φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Κατόπιν, καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Γενική φροντίδα και καθαρισμός** παρακάτω.

### Λειτουργία

- Να τοποθετείτε πάντα την κασαρόλα / το τηγάνι στην εστία πριν ανάψετε τη συσκευή.
- Να βεβαιώνετε ότι το εξωτερικό μέρος της κασαρόλας είναι καθαρό και στεγνό. Μη χρησιμοποιείτε κασαρόλες / τηγάνια καλυμμένα με αιθάλη.
- Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στην εστία, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο κασαρόλες / τηγάνια με επίπεδο πάτο. Οι πιο κατάλληλες κασαρόλες είναι αυτές που είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση σε ηλεκτρικές εστίες (βλ. εικόνα Ι).
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι η διάμετρος της κασαρόλας που χρησιμοποιείτε είναι τουλάχιστον ίδια με τη διάμετρο της εστίας. Με τον τρόπο αυτό ελαχιστοποιείται η απώλεια θερμότητας και αποφεύγεται η πρόκληση βλάβης στην κασαρόλα ως αποτέλεσμα της ανομοιόμορφης κατανομής θερμότητας.

### Ρύθμιση θερμοστάτη

- 6 : Μερικό μαγείρεμα και γρήγορο τηγάνισμα  
 4-5 : Κανονικό μαγείρεμα, τηγάνισμα  
 2-4 : Σιγοβράσιμο

Μετά τη χρήση, θέστε το κουμπί του θερμοστάτη στη θέση «●».

Μετά βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι πλήρως αποσυνδεδεμένη από την κεντρική παροχή.

### Ενδεικτική λυχνία

Η ενδεικτική λυχνία παραμένει αναμμένη ενώ θερμαίνεται η εστία. Σβήνει όταν επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία.

### Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε

ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.

- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Μετά τη χρήση, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα βρεγμένο πανί για να αφαιρείτε τυχόν λεκέδες από τις εστίες.
- Περιστασιακά, θα πρέπει να χρησιμοποιείται ένα ειδικό καθαριστικό μέσο για τον καθαρισμό των εστιών.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτα σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Настольная электроплитка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включать электроприбор можно только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Важные указания по технике безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что

они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- **Внимание!** Перегретая пицца может иметь тенденцию к воспламенению, причем вероятность этого явления возрастает при приготовлении пиццы с большим количеством жира или масла.
- Не устанавливайте электроприбор и не используйте его около настенных шкафов или под ними, или под такими предметами, как занавеси и другие воспламеняемые материалы.
- Во время работы электроприбор должен стоять на термостойкой поверхности, устойчивой к брызгам, пятнам или к горячему пару. Ножки электроприбора должны быть выдвинуты на полную длину, чтобы обеспечить максимальный зазор между электроприбором и рабочей поверхностью.
- **Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур питания,

чтобы вынуть вилку из настенной розетки, беритесь только за вилку.

- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Следите за тем, чтобы шнур питания электроплитки и других электроприборов находился на достаточном удалении от нагреваемых частей электроплитки.
- Эксплуатация прибора с использованием внешнего таймера или отдельного устройства дистанционного управления не допускается.
- Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данной инструкции.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Используйте только оригинальные принадлежности; использование принадлежностей от любых других производителей может представлять серьезную опасность для пользователя.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в службу сервисного обслуживания, адрес которой указан в приложении к данной инструкции.

### **Ввод в эксплуатацию**

Перед использованием прибора в первый

раз, дайте ему прогреться в течение примерно 3-х минут (но не ставя на него кастрюлю или сковородку), обеспечив при этом достаточную вентиляцию. Это обеспечит «приработку» защитного покрытия, которое предохраняет конфорки от коррозии. При этом может появиться слабый запах и легкий дымок. Это нормальное явление, которое продолжается короткое время. Обеспечьте достаточную вентиляцию. После этого очистите прибор, как указано ниже в разделе **Общий уход и чистка**.

### **Эксплуатация**

- Перед включением электроприбора обязательно поставьте на конфорку кастрюлю или сковороду, в которой вы собираетесь готовить.
- Проверьте, чтобы с внешней стороны посуда была чистая и сухая. Не используйте закопченную посуду.
- Чтобы не повредить конфорку, пользуйтесь только той посудой, у которой ровное дно. Наиболее подходящей посудой является та, которая специально предназначена для готовки на электроплитах (смотри илл. 1).
- Всегда проверяйте, чтобы диаметр используемой посуды был не меньше диаметра конфорки. Это уменьшит потерю тепла и предохранит конфорку от повреждения из-за неравномерного нагрева ее поверхности.

### **Регулировка термостата**

- 6** : Предварительная готовка (обжарка) и быстрая жарка
- 4-5** : Обычная готовка, жарка
- 2-4** : Готовка (тушение) на «медленном огне»

После использования электроприбора, установите ручку термостата в положение '●'.

После этого выньте сетевую вилку из розетки, чтобы убедиться, что прибор

полностью отключен от сети.

### Индикаторная лампочка

Индикаторная лампочка горит во время разогревания электроплитки. После достижения заданной температуры она гаснет.

### Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Не используйте абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- После использования электроприбора конфорки можно протереть влажной тканью.
- Время от времени электроплитку нужно чистить с использованием специального чистящего средства.

### Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на специальные пункты сбора мусора.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие

между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.





## **Kundendienstzentralen**

### **Service Centres**

**Centrales service-après-vente**

**Oficinas centrales del servicio**

**Centros de servicio**

**Centrale del servizio clienti**

**Service-centrales**

**Centrale serviceafdelinger**

**Centrale kundtjänstplatser**

**Keskushuollot**

**Servisné stredisko**

**Centrala obsługi klientów**

**Szerviz**

**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

## **Kundendienst Ausland**

### **Belgique**

Dancal N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurme

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

### **Bosnia i Hercegovina**

Malisic MP d.o.o.

Tromeda Medugorje bb

88260 Čitluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

### **Bulgaria**

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

### **Czech Republic**

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

### **Croatia**

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### **Cyprus**

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

### **Denmark**

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

### **Estonia:**

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

### **Espana**

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

### **France**

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

### **Greece**

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel.: 009821 - 77616767

Fax: 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

### **Israel**

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

### **Italia**

Videoelettronica di Sgambati &

Gabirini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

### **Jordan**

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo



**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax : +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et. 1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllerångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

# SEVERIN